

Table with columns for Size (Größe/Maat/Size), Fabric width (Stoffbreite/Stoffbreedte/Fabric-width/Largeur de tissu/Ancho de la tela/Stoffbreedte), and Fabric type (Garniturstoff/Garnieringstof/Garnieringstof/Trimming-fabric/Mat. de parament/Juego/Garniturstof).

Rocklänge - Roklengte - Skirt-length - Longueur de jupe - Largo de la falda - Nederdelenslengde ... 75 cm

Saumweite - Zoomwijde - Seam-width - Ampleur de l'ourlet - Ancho de la orla - Sombredde ... 108-139 cm

For Karo, Streifen, Strich, Bordüren und Musterungen in einer Richtung ...

La métrage augmente si le tissu est quadrillé, rayé, comporte des bordures, le sens du fil ou des dessins. La disposition du patron sur le tissu change également!

Tem, striber, stof med liv, bordure og mønster i een retning foreger stoffbrugen. Nyt mønstropslag!

Zutaten: Nähgam., Schuttpolster, ca. 40 cm Vlieseline G 405, Abb. I: Knöpfe nach Abbildung, feste Einlage für den Gürtel, Abb. II: 1 Reißverschluss ca. 55 cm lang.

Fournituren: Naaigaren, schoudervullingen, ca. 40 cm vlieseline G 405, afb. I: knopen volg. afb., stevige tussenvoering voor de ceintuur, afb. II: 1 treksluiting ca. 55 cm lang.

Mercurie: Fil à coudre, paddings, 40 cm d'entolage G 405, Mod. I: boutons selon le modèle, entolage pour la ceinture, Mod. II: 1 zip de 55 cm.

Tilbehør: Syngarn, Skulderpuder, Ca. 40 cm vlieseline G 405, Model I: Knapper som ill. Fast indlæg til bælte, Model II: Lynlås ca. 55 cm lang.

Schnittmuster sind vom Umtausch ausgeschlossen! Rollen van knippatroon niet te gasten!

L'échange de patrons n'est pas possible! Schnittmuster bytes tidak!

Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefüttert erst richtig perfekt. Neva viscon® Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie. verschleißt nicht · hautsympathisch · nichtklebend

Materiales: Hilo de coser, hombreras, 40 cm de entretela (fiselina 8015), Modelo I: botones, entretela fuerte para el cinturón. Modelo II: una cremallera de 55 cm.



Los patrones están excluidos de devolución!

Mode-Verlag Arnold Ludwigrstr. 33 6000 Frankfurt/M. 1

Sie nähern immer gut mit Garnen von ACKERMANN-GÖGGINGEN

Erläuternde Arbeitszeichnungen · Croquis explicatifs · Gráficas de labores explicadas · Förklarande arbetsbeskrivningar

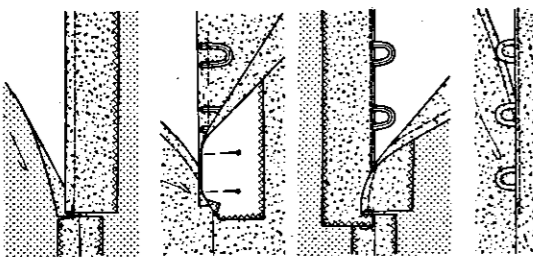
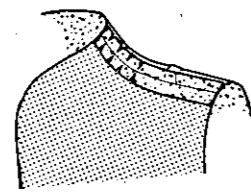
rechte Stoffseite rechter stoffzijde côté droite lado derecho hejre stofside

linke Stoffseite linker stoffkant côté gauche lado izquierdo venstre stofside

Einlage Integ. Matière d'entolage Entretela Indlæg

Futter Voering / Garniturstoff / Garnieringstof Doublure / Mat. de parament Forro / Juego Foer / Garniturstof

2858



Allgemeine Arbeitshinweise · Algemene aanwijzingen · Indications générales pour la technique d'exécution · Instrucciones generales · Almene henvisninger

Main instructions table with columns for different languages: D, A, CH, NL, B, F, B, CH, E, DK, N. Contains detailed instructions for fabric preparation, pattern preparation, cutting, and sewing in multiple languages.

Arbeitsanleitung · Handleiding · Instructions de travail · Instrucciones de trabajo · Vejledning

rechter Stoffseite rechter stoffzijde côté droite lado derecho hejre stofside

linke Stoffseite linker stoffkant côté gauche lado izquierdo venstre stofside

Einlage Integ. Matière d'entolage Entretela Indlæg

Futter Voering / Garniturstoff / Garnieringstof Doublure / Mat. de parament Forro / Juego Foer / Garniturstof

rechter Stoffseite rechter stoffzijde côté droite lado derecho hejre stofside

linke Stoffseite linker stoffkant côté gauche lado izquierdo venstre stofside

Einlage Integ. Matière d'entolage Entretela Indlæg

Futter Voering / Garniturstoff / Garnieringstof Doublure / Mat. de parament Forro / Juego Foer / Garniturstof

rechter Stoffseite rechter stoffzijde côté droite lado derecho hejre stofside

linke Stoffseite linker stoffkant côté gauche lado izquierdo venstre stofside

Einlage Integ. Matière d'entolage Entretela Indlæg

Futter Voering / Garniturstoff / Garnieringstof Doublure / Mat. de parament Forro / Juego Foer / Garniturstof

rechter Stoffseite rechter stoffzijde côté droite lado derecho hejre stofside

linke Stoffseite linker stoffkant côté gauche lado izquierdo venstre stofside

Einlage Integ. Matière d'entolage Entretela Indlæg

Futter Voering / Garniturstoff / Garnieringstof Doublure / Mat. de parament Forro / Juego Foer / Garniturstof

rechter Stoffseite rechter stoffzijde côté droite lado derecho hejre stofside

linke Stoffseite linker stoffkant côté gauche lado izquierdo venstre stofside

Einlage Integ. Matière d'entolage Entretela Indlæg

Futter Voering / Garniturstoff / Garnieringstof Doublure / Mat. de parament Forro / Juego Foer / Garniturstof

rechter Stoffseite rechter stoffzijde côté droite lado derecho hejre stofside

linke Stoffseite linker stoffkant côté gauche lado izquierdo venstre stofside

Einlage Integ. Matière d'entolage Entretela Indlæg

Futter Voering / Garniturstoff / Garnieringstof Doublure / Mat. de parament Forro / Juego Foer / Garniturstof

rechter Stoffseite rechter stoffzijde côté droite lado derecho hejre stofside

linke Stoffseite linker stoffkant côté gauche lado izquierdo venstre stofside

Einlage Integ. Matière d'entolage Entretela Indlæg

Futter Voering / Garniturstoff / Garnieringstof Doublure / Mat. de parament Forro / Juego Foer / Garniturstof

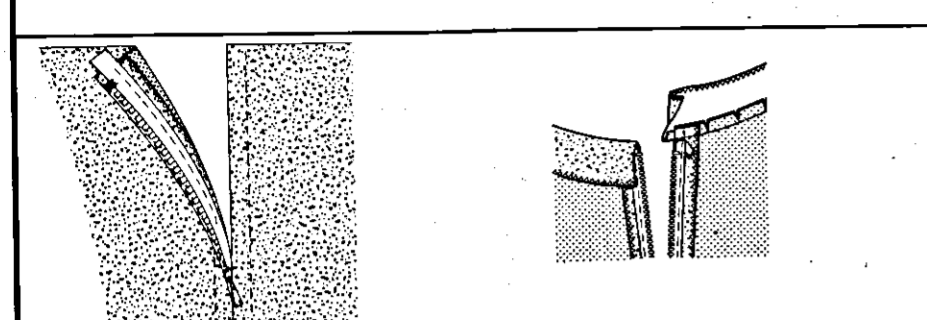
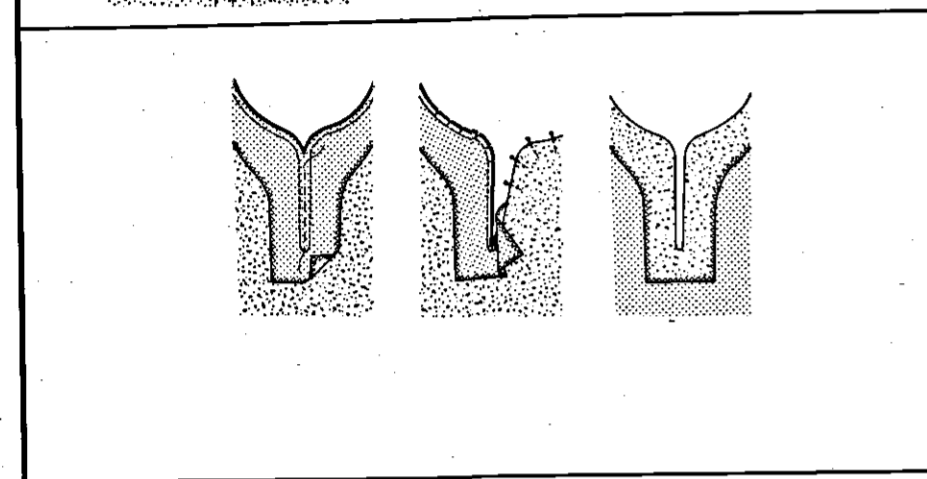
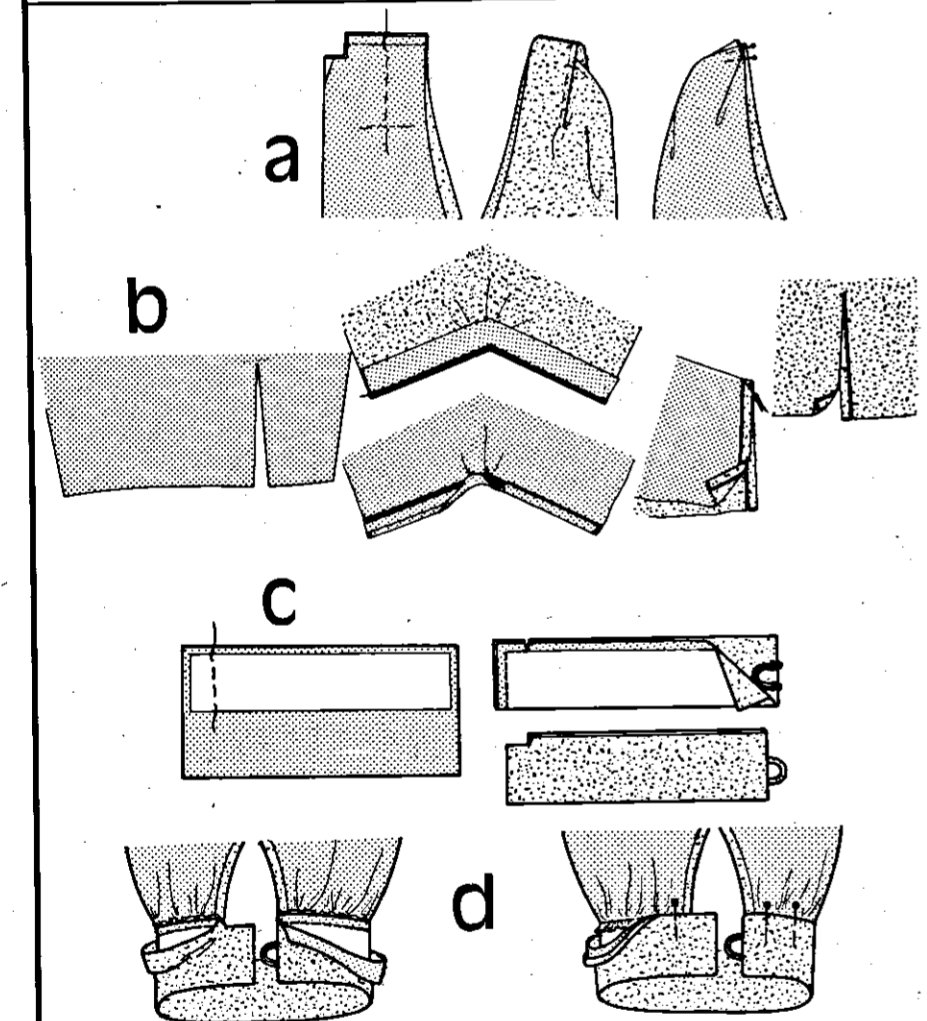
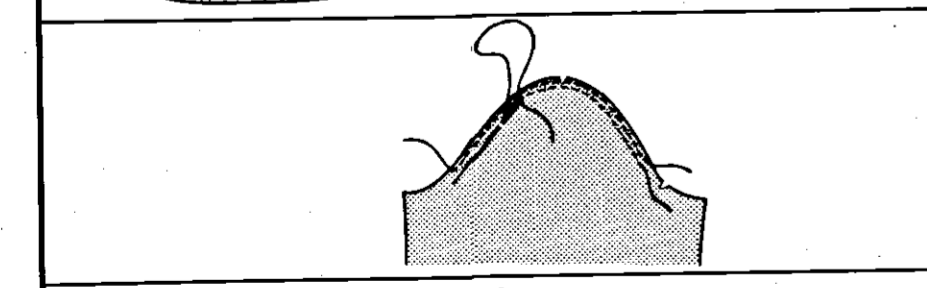
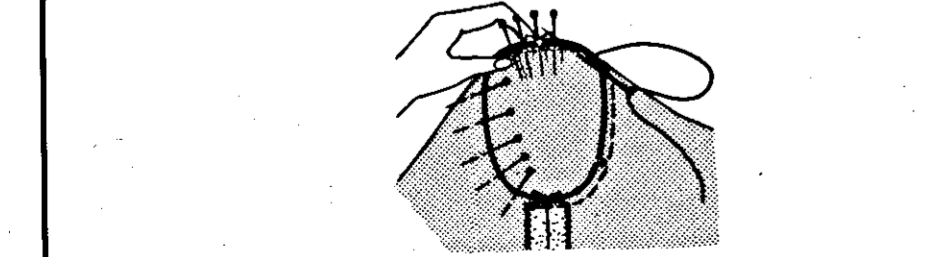
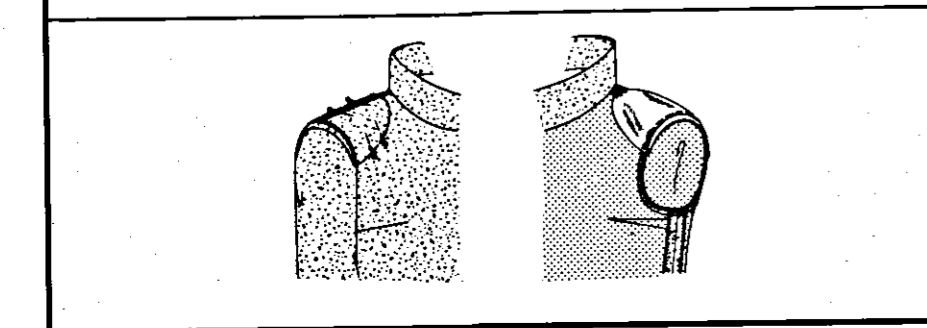
rechter Stoffseite rechter stoffzijde côté droite lado derecho hejre stofside

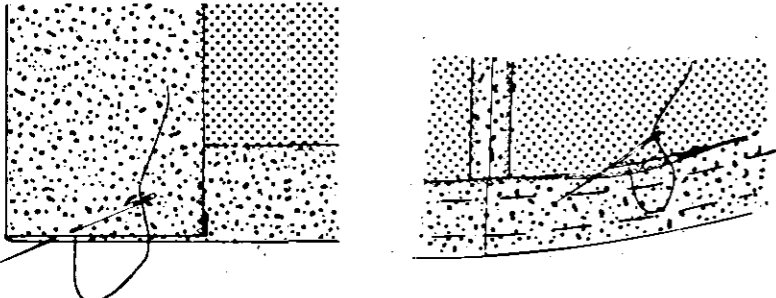
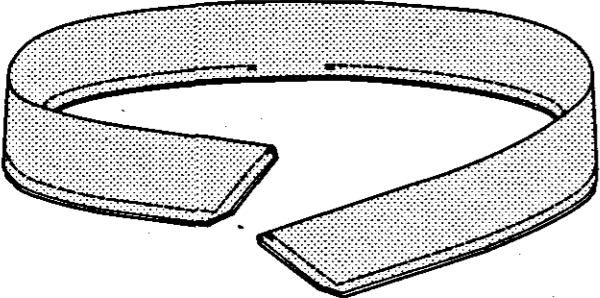
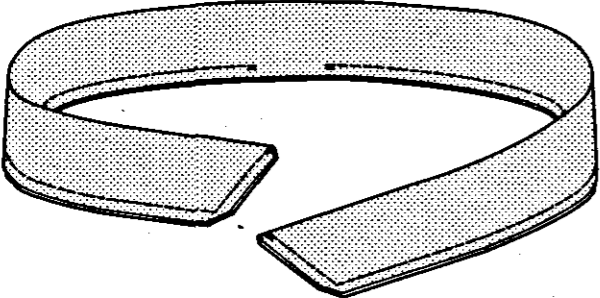
linke Stoffseite linker stoffkant côté gauche lado izquierdo venstre stofside

Einlage Integ. Matière d'entolage Entretela Indlæg

Futter Voering / Garniturstoff / Garnieringstof Doublure / Mat. de parament Forro / Juego Foer / Garniturstof

rechter Stoffseite rechter stoffzijde côté droite lado derecho hejre stofside

<b>Erläuternde Arbeitszeichnungen</b> Verklarende werktekeningen - Croquis explicatifs - Gráficas de labores explicadas - Förklarande arbetbeskrivningar	<b>Arbeitsanleitung</b> D A CH	<b>Handleiding</b> NL B	<b>Instructions de travail</b> F B CH	<b>Instrucciones de trabajo</b> E	<b>Vejlledning</b> DK N
	<p>legen und die hintere Mittelnaht, genau von der Nahtzugabe am Verschluss ab, bis zum Faltenzeichen nähen. Die restliche Falte vorläufig mit Heftfäden schließen. Die Falte sorgfältig zur einseitigen Falte bügeln und die Faltenbelegnäht nähen. Von links die Faltenbelege quer zur Naht zusammensteppen und mit der Hand am Obertrittbeleg annähen. Am Faltenende die Faltenbelege ebenfalls quer zur Naht zusammensteppen. Die Heftfäden aus der Falte trennen. Am linken Rückenteil, den Schlingen entsprechend Knöpfe annähen.</p>	<p>voortopig met rijgdraden sluiten. De plooi zorgvuldig tot een eenzijdige plooi persen en de plooi belegnaad stikken. Aan de binnenkant de plooi belegdelen dwars naar de naad samen stikken en met de hand aan overslagbeleg aannaaien. Aan einde van plooi de plooi belegdelen eveneens dwars naar de naad samen stikken. De rijgdraden uit de plooi los maken. Aan linker rugpand, overeenkomstig de tussen de knopen aannaaien.</p>	<p>côté et piquer la couture de la parementure du pli. Assembler la parementure du pli à l'envers à travers de la couture et la fixer à la main à la parementure du dessus de parementure. Assemblez les parementures du pli au bout du pli à travers la couture. Débâtit le faulilage du pli. Au dos gauche poser les boutons.</p>	<p>señales y cerrar la cost. centro espalda exactamente desde el margen de cost. donde termina el pliegue hasta la señal para el pliegue. Cerrar la parte abierta del pliegue de momento con hilvanas. Planchar el pliegue cuidadosamente hacia un lado y coser la cost. de la profundidad de pliegue. Unir las profundidades del pliegue con un resp. (en sentido transversal respecto a la costura), coser las profundidades a mano al dobladillo de la parte de encima del cruce. Donde termina el pliegue, unir también las profundidades con un resp. (en dirección transversal respecto a la costura). Dacar los hilvanos del pliegue. En la espalda izquierda, pegar los botones.</p>	<p>stikkes lægbelægningerne sammen på tværs og sys fast i hånden på overfaldsbelægningen. For enden af lægget stikkes belægningerne også sammen på tværs. Spræt ritrådene ved lægget op. Sy knapper i venstre side.</p>
	<p><b>3. Reißverschluss in der hinteren Mitte Abb. II</b> Die hintere Mittelnaht bis zum Verschlusszeichen nähen, den Verschluss vorläufig mit Heftfäden schließen. Die Naht ausbügeln, Heftfäden trennen. Den Reißverschluss beidseitig verdeckt einheften und mit der Hand oder mit der Maschine (Reißverschlussfüßen) einnähen.</p>	<p><b>3. Treksluiting middenachter afb. II</b> De middenachternaad tot aan teken van sluiting stikken, de sluiting voortopig met rijgdraden sluiten. De naad uitstrijken, rijgdraden verwijderen. De treksluiting aan beide kanten bedekt inrijgen en met de hand of met de machine (treksluitingvoetje) innaaien.</p>	<p><b>3. Le zip au milieu dos. Mod. II</b> Fermer la couture milieu dos jusqu'à la marque de la fermeture. Fermer par un faulilage la fente. Repasser la couture, débâtit le faulilage. Monter le zip dissimulé à la main ou à la machine.</p>	<p><b>3. Cremallera en el centro espalda - Modelo II</b> Cerrar la cost. centro espalda hasta la señal para la cremallera, cerrar la abertura de momento con hilvanas. Planchar la cost., sacar los hilvanos. Coser la cremallera de forma escondida (por ambos lados) a mano o a máquina.</p>	<p><b>3. Lynlås i bag, midte model II</b> Sy bag, midtersøm indtil lukketegnet, men ri foreløbig lukningen sammen. Pres sømmen ud og spræt ritrådene op. ri lynlåsen i, så den dækkes fra begge sider og sy den i hånden eller på maskine (lynlåstrykrod).</p>
	<p><b>4. Halsausschnitt mit angeschnittenem Stehkragen</b> Den Beleg (Teil 3), rechts auf rechts, auf die Kragen- und Ausschnittkanten (Schlitzmarkierung) heften. (Bei Abb. I vorher die rückwärtigen Kantenbelege im Bruch nach rechts umlegen.) Die Kanten nähen, die Schlitzmarkierung sorgfältig umsteppen. Die Nahtzugaben schmal schneiden, am Schlitz zwischen den Stepplinien sorgfältig, so weit wie möglich, einschneiden, in Rundungen mehrmals vorsichtig bis kurz vor die Stepplinie einschneiden. Den Beleg nach innen wenden, in den Kanten heften, bügeln. Bei Abb. I die Belege ansäuern, bei Abb. II die Ausschnittbelege eingeschlagen am Reißverschlussband ansäuern. Den Ausschnittbeleg an der Schulternahtzugabe annähen.</p>	<p><b>4. Halsuitsnijding met aangeknijpte staande kraag</b> Het beleg (deel 3), met goede kant op goede kant, op de kraag- en uitsnijdingskanten (splitmerktekenen) rijgen. (Bij afb. I eerst de kantenbelegdelen in de vouw naar de goede kant omleggen.) De kanten stikken, splitmerktekenen voorzichtig omstikken. De naadtoegaven smal bijknippen, aan split tussen de stiklijnen zorgvuldig, zo ver mogelijk, inknippen, in de rondingen meerdere keren voorzichtig tot kort voor de stiklijn inknippen. Het beleg naar binnen keren, in de kanten rijgen, persen. Bij afb. I de belegdelen aanzomen, bij afb. II de uitsnijdingsbelegdelen ingeslagen aan de treksluitingband aanzomen. Het uitsnijdingsbeleg aan de schoudernaadtoegift aannaaien.</p>	<p><b>4. L'encolure avec le pied de col coupé à même</b> Bâtit la parementure (pièce 3) endroit sur endroit, sur les bords du col et de l'encolure (marquage de la fente). (Au Mod. I battre les parementures arrières le long de la pliure, vers l'endroit. Piquer les bords, piquer autour du marquage de la fente. Découper le bord de la couture, découper la fente entre les piqûres, cranter les arrondis au ras de la piqûre. Retourner la parementure vers l'intérieur, surfiler et repasser les bords. Au Mod. I attacher les parementures, au Mod. II faire un rentré à l'encolure et fixer les parementures sur les galons du zip. Attacher la parementure de l'encolure à la couture d'épaule.</p>	<p><b>4. Escote con cuello sin cortar</b> Hilvanar el dobladillo postizo (pieza 3) a los bordes del cuello y de la abertura (obsérvese la línea marcada de la abertura) colocando derecho con derecho. (Modelo I: antes de coser, doblar los dobladillos de los bordes traseros hacia el derecho.) Coser los bordes a pespunte, respuntar en tomo de la abertura cuidadosamente. Recortar los márgenes de la cost. de forma estrecha, hacer el corte por la abertura entre los dos respuntes. Piquetear los márgenes en las partes redondeadas varias veces con cuidado hasta cerca del respunte. Pasar el dobladillo hacia adentro, pasar un hilván por los bordes, planchar. Modelo I: coser los dobladillos por dentro con los cantos a mano; modelo II: coser los dobladillos con los cantos doblados sobre las cintas de la cremallera. Coser los dobladillos a los márgenes de cost. de los hombros.</p>	<p><b>4. Halsudskæring med tilklippet ståkrave</b> Ri belægningen (del 3) ret mod ret på krave- og udskæringskanten (slidsmarkering). (På model I bukkes bag, kantbelægninger først mod retten langes ombukket). Sy i kanterne, vær omhyggelig omkring slidsmarkeringen. Klip sømmerummet smalt og klip slidsen op imellem stikningerne og så langt ned som muligt. Hak forsigtigt flere gange ind i sømmerummet i rundingerne, tæst ind til stikningen. Vend belægningen mod vrangen, ri i kanterne og pres. På model I sømmes belægningerne, på model II bukkes udskæringsbelægningerne ind og sømmes på lynlåsen. Sy belægningerne fast på skuldersonnens sømmerum.</p>
	<p><b>5. Ärmel Abb. I</b> a) An der Armkugel, zeichengemäß, die Abnäher nähen, bügeln, dann die Quernähte nähen und ausbügeln. Nun zeichengemäß die Falte einlegen, dazu in der Bruchlinie, links auf links, zusammenlegen und durchheften. Danach die Falte an der Nahtzugabe der Armkugel anheften. b) Die Ärmelschlitze zeichengemäß einschneiden. Aus Resten einen geraden Stoffstreifen zuschneiden und, rechts auf rechts, an die Schlitze annähen. Den Streifen über die Kante nach links umrollen, einschlagen und an die Ansatznaht säumen. Am Schlitz doppelt legen und abnähen. Die Ärmelnähte nähen, Nahtzugaben auseinanderbügeln. Die Ärmelunterkante einreihen und auf Bündchenweite einziehen. c) Wie für den Rücken Röllchen für Schlingen nähen. Die Schlinge jeweils am Obertritt des Bündchens aufnähen. Die Bündchen nach rechts im Bruch umlegen und an Ober- und Untertritt nähen, wenden, in den Kanten und im Bruch heften, bügeln. d) Die äußeren Bündchen, rechts auf rechts, an die Ärmelunterkanten heften und nähen. Die inneren Bündchen eingeschlagen an die Ansatznaht nähen. Am Untertritt einen Knopf annähen.</p>	<p><b>5. Mouw afb. I</b> a) Aan de mouwkop, volg, tekens, de figuurmaten stikken, persen, dan de dwarsnaden stikken en uitstrijken. Nu volg, tekens de plooi inleggen, daarvoor de vouwlijn, links op links, samen leggen en doorrijgen. Daarna de plooi aan de naadtoegift van mouwkop aanrijgen. b) De mouwspalten volg, tekens inknippen. Van resten een rechte stofstrook knippen en, met goede kant op goede kant, aan de spalten naaien. De strook om de kant naar binnen omrollen, inslaan en aan de aanzetnaad zomen. Aan split-einde dubbel leggen en afnaaien. De mouwnaden stikken, naadtoegaven uit elkaar strijken. De onderkant van mouw inrimpelen en op wijde van boordje intrekken. c) Zoals voor de rug rolletjes voor de lussen maken. De lus telkens aan de overslag van boordje aannaaien. Het boordje naar de goede kant in vouw omleggen en aan de over- en onderlag stikken, keren, in de kanten en in de vouw rijgen, persen. d) Buitendeel van boordje, met goede kant op goede kant, aan de onderkant van mouw rijgen en naaien. Binnenkant van boordje ingeslagen aan de aanzetnaad zomen. Aan de onderlag een knoop aannaaien.</p>	<p><b>5. Manche Mod. I</b> a) Fermer les pincés dans l'arrondi de manche, repasser, piquer les coutures transversales et les repasser. Mettre le pli en pliant la ligne de pliure envers sur envers et fauliler. Fixer le pli par un faulilage à la couture de l'arrondi de manche. b) Découper les fentes dans les manches. Couper une bande droite dans un restant et la coudre, endroit sur endroit, à la fente. Plier la bande autour du bord, faire un rentré et le fixer à la couture de montage. Plier la bande en double au bout de la fente et surpiquer. Fermer les coutures des manches, ouvrir les coutures au fer. Froncer le bord inférieur de la manche sur le tour du poignet. c) Coudre les oeilères comme pour le dos. Monter les oeilères au dessus du poignet, plier le poignet vers l'endroit le long de la pliure et piquer les extrémités, retourner, surfiler les bords et repasser. d) Coudre l'extérieur du poignet, endroit sur endroit, au bord inférieur de la manche et fixer l'intérieur du poignet à la couture de montage. Poser un bouton sur la sous-patte.</p>	<p><b>5. Mangas - Modelo I</b> a) Cerrar las pinzas en las copas de las mangas guiándose por las señales, planchar, cerrar las cost. transversales y planchar. Hacer el pliegue guiándose por las señales; para eso hay que colocar la línea de doblez revés con revés, sujetar con un hilván. Sujetar el pliegue en el margen de cost. de la copa de manga con un hilván. b) Cortar las aberturas de manga guiándose por las señales. Cortar tiras al recto hilo en la tela sobrante y coser las tiras, derecho con derecho; sobre las aberturas. Pasar las tiras hacia dentro, doblar los cantos y coser a mano sobre la cost. de sujeción. Coser las tiras en los extremos de las aberturas por dentro en forma de punta. Coser las cost. de manga, planchar los márgenes abiertos. Fruncir las bocamangas a la medida de los puños. c) Confeccionar rollos para las presillas. Coser sendas presillas a las partes de encima de los puños. Doblar los puños por la mitad en sentido longitudinal colocando derecho con derecho y cerrar los bordes cortos a pespunte, volver, pasar un hilván por los bordes y por el doblez, planchar. d) Hilvanar las partes exteriores de los puños a las bocamangas colocando derecho con derecho, coser a pespunte. Coser las partes interiores de los puños con los cantos doblados sobre la cost. de sujeción. Pegar sendos botones a las partes de abajo del cruce.</p>	<p><b>5. Ärmel model I</b> a) Sy indsnitene som indteget ved ærmekuplen og pres. Sy tværsømmene og pres dem ud. Læg nu lægget som indteget, dvs. læg ombukningslinjen sammen vrang mod vrang og ri. Ri derefter lægget på sømmerummet ved ærmekuplen. b) Klip sømmede sømme op som indteget. Klip en lige stofstrimmel af en rest og sy den ret mod ret på slidsen. Læg strimmen over kanten mod vrangen, buk den ind og søm den på påsynings-sømmen. Læg den dobbelt for enden af slidsen og sy den skrå. Sy sømmede sømme og pres dem ud. Rynk nederste ærmekante til manchettvidde. c) Sy rouleauer til trenser som på ryggen. Sy trenserne på manchetternes overfald. Læg manchetterne sammen ret mod ret i ombukket, sy ved over- og underfald, vend dem, ri i kanten og ombukket og pres. d) Ri og sy den udvendige manchett ret mod ret på ærmet. Buk den indvendige manchett ind på vrangen og sy den på påsynings-sømmen. Sy en knap i underfaldet.</p>
	<p><b>6. Ärmel Abb. II</b> Die Ärmelnähte nähen, ausbügeln. Die Saumzugabe nach innen umheften, gleichbreit schneiden, künfteln und hohl annähen. Die Weite an der Armkugel zwischen den Zeichen mit zwei Reihfäden einreihen und auf Armluchweite einziehen, bildgemäß verteilen.</p>	<p><b>6. Mouw afb. II</b> De mouwnaden stikken, uitstrijken. De zoomtoegift naar binnen omrijgen, gelijk breed knippen, zig-zaggen en hol aannaaien. De wijde van mouwkop tussen de tekens met twee rijgdraden inrimpelen en op armsgatwijdte intrekken, volg, afb. verdelen.</p>	<p><b>6. Manche Mod. II</b> Fermer et repasser les coutures des manches. Bâtit l'ourlet, l'égaliser surfiler et coudre l'ourlet. Froncer l'arrondi de manche entre les marques par deux rangs de fils sur le tour de l'emmanchure. Repartir l'ampieur.</p>	<p><b>6. Mangas - Modelo II</b> Cerrar las cost. de manga, planchar. Hilvanar el margen dejado para dobladillo hacia adentro, recortarlo de forma pareja, pulirlo a punto zigzag y coserlo de forma invisible o escondida. Pasar 2 bastillas por cada copa de manga, fruncir a la medida de la sisa, repartir el fruncido.</p>	<p><b>6. Ärmel model II</b> Sy sømmede sømme og pres dem ud. Ri sømtilægget mod vrangen, klip det ens bredt, siksak over kanten og sy sømmen skjult. Sy to rynkestikninger mellem tegnene ved ærmekuplen og fordel vidden som ill.</p>
	<p><b>7. Ärmel einsetzen</b> Die Ärmel, von der Ärmelseite her, in das entsprechende Armluch einheften, den Sitz überprüfen und die Ärmel einnähen. Die Nahtzugaben zusammen versäuern und in die Ärmel bügeln.</p>	<p><b>7. Mouwen inzetten</b> De mouwen, vanuit de mouwkant, in het betreffende armsgat rijgen, de val controleren en de mouwen innaaien. De naadtoegaven samen afwerken en in de mouwen persen.</p>	<p><b>7. Montage de la manche</b> Bâtit la manche dans l'emmanchure, vérifier l'emplacement, monter la manche. Surlifer et repasser les coutures vers la manche.</p>	<p><b>7. Colocar las mangas</b> Hilvanar las mangas a las sisas (trabajar por el lado de manga), controlar la caída y coser las mangas a pespunte. Pulir los márgenes de la cost. juntos y plancharlos hacia la manga.</p>	<p><b>7. Sy ærmerne I</b> Ri ærmerne i fra ærmesiden, kontrollér pastormen og sy ærmerne i. Siksak samlet over sømmerummet og pres det ind i ærmerne.</p>
	<p><b>8. Polster einnähen</b> Die Schulterpolster einstecken, den Sitz überprüfen und an der Ärmelansatznaht und der Schulternaht mit lockeren Stichen annähen.</p>	<p><b>8. Schoudervullingen innaaien</b> De schoudervullingen inspelden, de plaats controleren en aan de inzet van mouwen en de schoudernaad met losse steken aannaaien.</p>	<p><b>8. Montage des paddings</b> Epingler les paddings sous les épaules, vérifier l'emplacement et fixer les paddings aux coutures de montage des manches et aux coutures d'épaule.</p>	<p><b>8. Hombresas</b> Colocarlas, controlar su posición y coserlas a la cost. de sujeción de manga y a la cost. de los hombros con unas puntadas flojas.</p>	<p><b>8. Skuldertpuder</b> Sæt pudeme i, kontrollér pastormen og sy dem fast på skuldersonnens og ærmets påsynings-søm med løse sting.</p>

<b>Erläuternde Arbeitszeichnungen</b> Verklarende werktekeningen · Croquis explicatifs · Gráficas de labores explicadas · Förklarande arbetsbeskrivningar	<b>Arbeitsanleitung</b> D A CH	<b>Handleiding</b> NL B	<b>Instructions de travail</b> F B CH	<b>Instrucciones de trabajo</b> E	<b>Vejledning</b> DK N
	<p><b>9. Saum</b>            Die Länge des Kleides bestimmen. Die Saumzugabe nach links umheften, gleichbreit schneiden, künftigen und hohl annähen. Bei Abb. I darauf achten, daß der Faltenuntertritt nicht sichtbar wird. Bei Abb. II die Schlitzbelege über den Saum legen und annähen.</p>	<p><b>9. Zoom</b>            De lengte van de japon afmeten. De zoomtoegift naar binnen omrijgen, gelijk breed knippen, zig-zaggen en hol aannaaien. Bij afb. I er op letten, dat de plooi-onderslag niet zichtbaar wordt. Bij afb. II de splitbelegdelen over de zoom leggen en aannaaien.</p>	<p><b>9. L'ourlet</b>            Déterminer la longueur de la robe. Bâtir l'ourlet, l'égaliser, le surfiler et coudre l'ourlet. Voir à ce que la sous-patte du pli du Mod. I ne dépasse pas. Au Mod. II poser et coudre les parementures de la fente sur l'ourlet.</p>	<p><b>9. Doblado del bajo</b>            Determinar el largo del vestido. Hilvanar el margen dejado para dobladillo hacia adentro, recortarlo de forma pareja, pulirlo a punto zigzag y coserlo a punto invisible o escondido. Modelo I: cuidar de que no asome la profundidad de pliegue. Modelo II: coser los dobladillos de la abertura sobre el dobladillo del bajo.</p>	<p><b>9 Søm</b>            Fastlæg kjolens længde. Ri sømtillægget mod vrangen, klip det ens bredt, siksak over kanten og sy sømmen skjult. Pas på model I på, at lægunderfaldet ikke hænger foruden. På model II lægges slidsbelægningen ovenpå sømkanten og sys fast.</p>
	<p><b>10. Gürtel Abb. I</b>            Die starke Gürtelrinne auf den Stoff heften oder aufbügeln. Die Gürtelteile, rechts auf rechts zusammenlegen, die Kanten heften und nähen, an einer Seite ca. 8-10 cm zum Wenden offen lassen. Den Gürtel wenden, in den Kanten heften, offene Naht gegeneinander nähen, bügeln. In einem Spezialgeschäft bildgemäß Nieten oder ähnliches anbringen lassen. Den Gürtel mit Haken und Ösen schließen. Siehe Zeichnung zu 11.</p>	<p><b>10. Ceintuur afb. I</b>            De dikke ceintuurtussenvoering op de stof rijgen of opstrijken. De ceintuurdelen, met goede kant op goede kant samen leggen, de kanten rijgen en naaien, aan een kant ca. 8-10 cm voor het keren open laten. De ceintuur keren, in de kanten rijgen, open naad tegen elkaar naaien, persen. In een speciaalzaak volg. afb. nieten of iets dergelijks laten aanzetten. De ceintuur met haken en ogen sluiten. Zie daarbij tekening 11.</p>	<p><b>10. Ceinture Mod I</b>            Bâtir l'entoilage sur la ceinture. Assembler les pièces, endroit sur endroit, faufiler et coudre les bords. Laisser une ouverture de 8-10 cm d'un côté. Retourner la ceinture, surfiler les bords, assembler les coutures, repasser. Faire monter des rivets. Fermer la ceinture par un agrafage. Voir croquis 11.</p>	<p><b>10. Cinturón - Modelo I</b>            Reforzar la pieza mediante la entretela fuerte. Encimar las piezas del cinturón colocando derecho con derecho, pasar un hilván por los bordes y coser a pespunte dejando una abertura de 8 a 10 cm abierta para volver. Volver el cinturón, pasar un hilván por los bordes, cerrar la abertura cosiendo a mano, planchar. Mandar poner los remanches en una casa especializada. Cerrar el cinturón con corchetes (véase el dibujo que ilustra el párrafo 11).</p>	<p><b>10. Bælte model I</b>            Ri eller stryg kraftigt indlæg på bæltet. Læg bæltedelene sammen ret mod ret, ri og sy i kanterne, men lad i den ene side 8-10 cm stå åben til at vende igennem. Vend bæltet, ri i kanterne, sy åbningen sammen og pres. få nitter eller lign. monteret som ill. i en specialforretning. Luk bæltet med hægte og malle. Se tegning til 11.</p>
	<p><b>11. Gürtel Abb. II</b>            Die Gürtelteile aneinandernähen, Naht ausbügeln. Den Gürtel der Länge nach im Bruch zusammenlegen, rechts liegt innen. Die Kanten heften und nähen, dabei in der hinteren Mitte ca. 6-8 cm zum Wenden offen lassen. Den Gürtel wenden, in den Kanten heften, die offene Naht mit der Hand gegeneinander nähen, den Gürtel bügeln.</p>	<p><b>11. Ceintuur afb. II</b>            De ceintuurdelen aan elkaar naaien, naad uitstrijken. De ceintuur in de lengte in vouw samen leggen, goede kant ligt binnen. De kanten rijgen en naaien, daarbij middenachter ca. 6-8 cm voor het keren open laten. De ceintuur keren, in de kanten rijgen, de open naad met de hand tegen elkaar naaien, de ceintuur persen.</p>	<p><b>11. Ceinture Mod. II</b>            Assembler la ceinture, ouvrir la couture au fer. Plier la ceinture en double dans le sens de la longueur, l'endroit à l'intérieur. Surfiler et coudre le bord, laisser 6-8 cm ouverts. Retourner la ceinture, surfiler les bords, assembler les coutures ouvertes à la main, repasser la ceinture.</p>	<p><b>11. Cinturón - Modelo II</b>            Unir las piezas del cinturón, planchar la costura. Colocar el cinturón por la mitad en sentido longitudinal, con el lado del derecho por dentro. Hilvanar y coser los bordes a pespunte dejando una abertura de 6 a 8 cm en el centro de atrás. Volver el cinturón por la abertura, hilvanar los bordes, cerrar la abertura cosiendo a mano, planchar el cinturón.</p>	<p><b>11. Bælte model II</b>            Sy bæltedelene sammen og pres sømmen ud. Læg bæltet sammen ret mod ret i ombukket og sy det sammen, lad i bag. midte 6-8 cm stå åben til at vende igennem. Vend bæltet, ri i kanterne, sy åbningen sammen i hånden og pres.</p>